

OD BUCZKA DO BUCZKA  
(Poland)

This is a cpl dance in 3/4 meter from Upper Silesia in southwestern Poland. It is romantic and a little sad, and was done during weddings. In olden times dancers would sing while dancing it. The title comes from the first line of the song (see last page), which goes: "From one beech tree to the next, leaf by leaf, tell me Johnny, about the wreath, about the green wreath plaited by your girl." The wreath, often part of an unmarried girl's costume, appears very often in Polish folklore. "She lost her wreath," may also mean "she lost her virginity." At the end of a wedding there is a ceremony called the "czepiec" (word derives from the noun czepiec -- cap, bonnet), during which the married women take off the bridal wreath from the bride's head and replace it with a bonnet -- symbol that she now belongs to the society of married women. This is usually accompanied by special songs and deep sobbing of the bride.

In the following stanzas of the song the bride asks her husband whether he will be kind to her. But he answers, as if warning her that married life is not easy, that she will not have to carry water from the well, as she will have plenty of it in her own eyes.

Dance introduced in the Fall of 1974, at a workshop with the Cornell University Folk Dancers, by Ada and Jaś Dziewanowski, who learned it in Cieszyn, Poland, from Janina Marcinkowa, a noted Silesian folklorist.

Pronunciation: ohd BOOCH-kah doh BOOCH-kah

Record: DR-7167 Tańce Śląskie (Polish Folk Dances from Silesia), side A, band 2. 3/4 meter.

Starting Pos: Cpls in a circle, M facing CCW, W facing him, hands on own hips, fingers fwd, thumbs back.

Meas

Pattern

1-4 INTRODUCTION.

PART I. "A" music: 8 meas.

M holds his arms extended sdwd, slightly curved as if to encircle his ptr; W holds her skirt out at the sides; or either of them crosses arms in front (putting one hand over the other elbow).

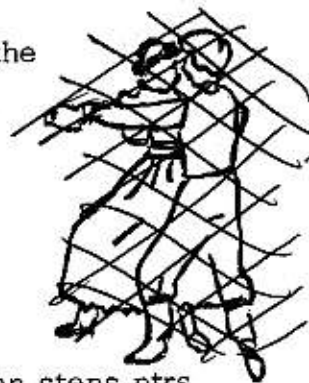
1-8 Starting with L ft, with 8 smooth waltz steps, M moves in LOD; styling point: with L ft he steps diag to L and with R ft diag to R; starting with R ft bkwd, W moves in LOD with 8 waltz steps turning CW; she does one-half a turn to each meas. Ptrs end by facing and joining both hands sdwd at shoulder height.



## OD BUCZKA DO BUCZKA (continued)

PART II. "B" music: 8 meas. played twice.

- 1 (ct 1) M with L ft, W with R ft step sdwd twd the ctr of the circle; (cts 2-3) hold while other ft remains touching floor in its place, bodies slightly bend away from the ctr, while ptrs look under the joined arms raising them ~~to~~ twd the ctr.
- 2 Repeat action of meas 1, Part II, with opp ftwk and direction.
- 3-4 Repeat action of meas 1-2, Part II.
- 5-6 M starting with L ft and W with R, with six even steps ptrs walk CW around each other, ending with M facing the outside and W the inside of the circle.
- 7 Cpl releases the hold of M's L and W's R hand and with three even steps W does a full CCW turn under the joined arms, M while helping ptr does the three steps in place.
- 8 Ptrs resume the hold of both hands and bringing their ft together, slowly bow to each other, W bending her knees slightly.
- 9-10 M starting L ft, W R ft, ptrs do sdwd step-together-step (cts 1,3,1) - swing across (cts 2-3) in LOD (keeping ft very close to the ground on swing).
- 11-12 Repeat action of meas 9-10, Part II, with opp ftwk and direction.
- 13-14 Repeat action of meas 5-6, part II, ~~however~~ after the W's full CCW turn, ptrs drop the joined hands; she does another full CCW turn and rolls into M's R arm, as the cpl ends in open ballroom pos.
- 15 ON CT 1 OF MEAS 16
- 16 Ptrs put outside hands on own hips and slowly bow to each other. ON CTS 2, 3 OF THIS MEAS



THIS ILLUSTRATION DOES NOT APPLY TO ANY ACTION IN FIG II

NO STEP IS TAKEN - JUST BEND & STRAIGHTEN KNEES & LITTLE AS WT IS SHIFTED ONTO OTHER FT

PART III. "A" music: 8 meas.

- 1-2 Ptrs face LOD, M starting L ft, W R ft, cpl moves smoothly in LOD with six walking steps.
- 3-4 Opening the outside arms to front, slightly rounded, ptrs cast off with six even steps, M to L, W to R, and end facing RLOD, holding ptr in a reversed open ballroom pos.
- 5-8 Repeat action of meas 1-4, Part III, in opp direction, except end with hands joined as in the beginning of Part II; M now faces the outside and W the inside of the circle.

PART IV. "B" music: 8 meas played twice.

- 1-6 Repeat action of meas 1-6, Part II, starting, however, twd LOD.
- 7 Cpl releases the hold of M's L and W's R hand; with three steps each makes half a CCW turn, W moving under the joined arms; cpl ends in a back-to-back pos, M facing ctr, W the outside of the circle.
- 8 Cpl joins the released hands and slowly raises arms to side.

Continued...

OD BUCZKA DO BUCZKA (continued)

- 9-10 M starting R ft, W L ft, ptrs do sdwd a step-together-step (cts 1,3,1), hold (cts 2-3) in LOD (during the "hold" M's L ft and W's R ft remain touching the floor in place).
- 11-12 Repeat action of meas 9-10, Part IV, with opp ftwk and direction.
- 13 Cpl releases the hold of M's L and W's R hand and progressing in LOD with three steps, each makes half a turn (M CW, W CCW) to face each other; cpl rejoins the released hands.
- 14 Repeat action of meas 13, Part IV, with opp ftwk and handhold, still moving in LOD, each completing the full turn started in meas 13, and resuming the back-to-back pos.
- 15 Repeat action of meas 13, Part IV.
- 16 Ptrs slowly bow to each other, W bending her knees slightly.

SONGPolish textPronunciation

Od buczka do bucska po listeczku	Ohd booch-kah doh booch-kah poh lees-tehch-koo
Powiedz mi, Jasieńku, o wianeczku,	poh-vyehts mee yah-shəhn-koo oh vyah-nehch-koo
:O wianeczku, o zielonym,	oh vyah-nehch-koo oh zyeh-loh-nym
Przez twoją dziewczynę uwinionym:	pshehz foh-yohm jehf-chy-neh oo-vee-nyoh-nym

Do not reproduce these directions without permission

Presented by Ada Dziewanowska